



Medienmitteilung

Die Berufsberatungs- und Informationszentren des Kantons Bern mit dem «Engagement Zweisprachigkeit» ausgezeichnet

Biel/Bienne und Bern, 28. Oktober 2026 – Das Forum für die Zweisprachigkeit würdigt das Engagement der Berufsberatungs- und Informationszentren des Kantons Bern (BIZ Kanton Bern) für die deutsche und die französische Sprache. Der bereits mit dem «Label für die Zweisprachigkeit» ausgezeichnete Standort Biel/Bienne nimmt dabei eine Vorreiterrolle ein. Die Auszeichnung wurde in Bern anlässlich der Jahresversammlung der BIZ Kanton Bern überreicht. Sie unterstreicht den Willen der BIZ Kanton Bern, Deutsch und Französisch langfristig in ihrer Arbeit und ihren Dienstleistungen zu verankern und dabei den unterschiedlichen sprachlichen Gegebenheiten in den Regionen des Kantons Rechnung zu tragen.

Die BIZ sind im ganzen Kanton Bern vertreten und begleiten Jugendliche und Erwachsene bei Fragen rund um Ausbildung, Berufswahl und Laufbahngestaltung. Die sprachliche Vielfalt des Kantons spiegelt sich auch in ihrer Organisation wider: Der Standort Tramelan ist französischsprachig, Biel/Bienne zweisprachig, während die übrigen Standorte überwiegend deutschsprachig sind. Ziel ist es nicht, sämtliche Standorte zu zweisprachigen Einrichtungen zu machen. Vielmehr sollen das Bewusstsein für die Partnersprache – insbesondere für das Französische – und für die französischsprachige Kultur gestärkt und deren Berücksichtigung in entsprechenden beruflichen Situationen gefördert werden.

Die Zertifizierung ist Teil des gemeinsamen Engagements der BIZ Kanton Bern zur Förderung der Zweisprachigkeit und knüpft an bestehende Bestrebungen an. So trägt der Standort Biel/Bienne bereits seit 2018 das «Label für die Zweisprachigkeit», das 2024 erneuert wurde. Mit der Auszeichnung «Engagement Zweisprachigkeit» erhalten die BIZ Kanton Bern eine weitere Anerkennung für ihre Förderung der Zweisprachigkeit. Die Auszeichnung umfasst die sieben Standorte Bern, Tramelan, Burgdorf, Interlaken, Langenthal, Langnau und Thun und stärkt damit das gemeinsame Engagement der BIZ Kanton Bern.

Die Evaluation des Forums für die Zweisprachigkeit zeigt einen klaren institutionellen Willen, die Zweisprachigkeit auf kantonaler Ebene zu stärken. Dies zeigt sich unter anderem an der weitgehend zweisprachigen externen Kommunikation, an Sprachkursen und Sprachtandems sowie an verschiedenen Projekten, die die französisch- und deutschsprachigen Gemeinschaften einbeziehen. Zugleich soll das Verständnis für die unterschiedlichen kulturellen Gegebenheiten im Kanton vertieft und die Qualität der öffentlichen Dienstleistungen in einem offiziell zweisprachigen Umfeld weiter gestärkt werden.



Die Zertifizierung «Engagement Zweisprachigkeit» beurteilt die Qualität der Zweisprachigkeit in drei Bereichen:

- **Dienstleistungen und externe Kommunikation:** Die BIZ Kanton Bern verfügen über einen weitgehend zweisprachigen institutionellen Auftritt. Die kantonale Website sowie zahlreiche Informationen und Unterlagen für die Öffentlichkeit stehen auf Deutsch und Französisch zur Verfügung. Ein konkretes Beispiel für die Zusammenarbeit ist das Jugendmagazin, das unter den Titeln «Start» auf Deutsch und «Avenir» auf Französisch mit inhaltlich gleichwertigen Ausgaben erscheint.
- **Zusammensetzung und Sprachkompetenzen des Personals:** Die BIZ Kanton Bern fördern die Kenntnisse der jeweiligen Partnersprache, unter anderem mit Sprachkursen und Sprachtandems. Viele Mitarbeitende verfügen bereits über Sprachkenntnisse, die es ihnen ermöglichen, die Partnersprache bei Bedarf in ihrer Tätigkeit einzusetzen. Künftig sollen der Austausch zwischen den Sprachregionen und die Gelegenheiten zur praktischen Anwendung der Sprachen weiter ausgebaut werden.
- **Interne Kommunikation und Sprachkultur:** Wichtige berufliche Informationen sind in beiden Sprachen vorgesehen. In Sitzungen können sich die Mitarbeitenden grundsätzlich in ihrer eigenen Sprache äussern. Verschiedene Instrumente und Projekte erhöhen zudem die Sichtbarkeit beider Sprachen und fördern die Zusammenarbeit zwischen deutsch- und französischsprachigen Teams. Offenheit, gegenseitiges Verständnis und gegenseitige Unterstützung bilden eine wichtige Grundlage für die Weiterentwicklung einer gemeinsamen Sprachkultur.

Dieses Vorgehen entspricht dem klar erklärten Willen der Leitung, der bereits im Leitbild der BIZ verankert ist: «Wir messen der Zweisprachigkeit des Kantons Bern grosse Bedeutung bei und berücksichtigen die regionalen Besonderheiten.»



Das «Engagement Zweisprachigkeit» und das «Label für die Zweisprachigkeit» sind zwei Zertifizierungen des Forums für die Zweisprachigkeit. Mit dem «Engagement Zweisprachigkeit» wird ein strukturierter Prozess zur Förderung der Zweisprachigkeit anerkannt. Das Label bescheinigt hingegen einen weiter fortgeschrittenen Stand der institutionellen Zweisprachigkeit.

Bei der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung des Kantons Bern trägt der zweisprachige Standort Biel/Bienne das «Label für die Zweisprachigkeit» seit 2018 und wurde 2024 erneut zertifiziert. Die sieben weiteren Standorte erhalten nun die Zertifizierung «Engagement Zweisprachigkeit».

Weitere Auskünfte:

Virginie Borel, Geschäftsführerin des Forums für die Zweisprachigkeit – 078 661 89 75

Daniel Reumiller, Leiter BIZ Kanton Bern – 031 633 81 31